

Stian Hårstad

# Nabospråk og nabospråkundervisning

GAPELEN DAMM  
AKADEMISK

# Innhold

<b>Forord</b> .....	5
<i>Kapittel 1</i>	
<b>Hvorfor arbeide med svensk og dansk i norsk skole?</b> .....	9
Er norsk et lite språk? .....	10
Hvorfor og hvordan gjøre norsk større? .....	11
Språkerfaring og språklæring .....	13
Bakgrunnen for arbeidet med nabospråkforståelse i skolen .....	15
<i>Kapittel 2</i>	
<b>Hva er nabospråk?</b> .....	18
Nabospråk – språket til naboen? .....	18
Nordens språk og språk i Norden .....	22
Hvordan står det til med nabospråkforståelsen? .....	27
Hvorfor ligger nordmennene så godt an i nabospråkkampen? .....	29
Ferdigheter i og kunnskap om nabospråk .....	31
<i>Kapittel 3</i>	
<b>Den nordiske språkarven</b> .....	36
Nordisk språkutvikling i korte trekk .....	38
Vest-øst-skiellet blir nord-sør-skielle .....	41
Et kontrastivt blikk .....	46
Trekk ved dansk som kan by på vansker for andre skandinaver .....	47
Trekk ved norsk og svensk som kan være vanskelige for dansker ...	50
Ortografiske forskjeller .....	52
Forskjeller i språkideologi .....	54

*Kapittel 4*

<b>Nabospråk i norske klasserom</b> .....	55
Et raskt sideblikk til de andre skandinaviske landas læreplaner .....	56
Gjenbruk av arbeidsmåter og strategier .....	57
Tekstarbeid og tekstutvalg .....	59
Skal den produktive dimensjonen skyves helt til side? .....	61
Når skal svensk og dansk settes på programmet? .....	62
The real thing - å møte naboene .....	63

*Kapittel 5*

<b>Metoder og materiale i nabospråkundervisninga</b> .....	64
Tekstutveksling i reelle kommunikasjonsituasjoner .....	64
Lesing med vekt på kontrastering .....	67
Leseroller .....	67
Førlesing og forventningsnotat .....	68
Populærkulturens tekster .....	69
Lytteøvelse .....	71
Lydgjenkjennelse gjennom egen uttale .....	72
Oversettelsesoppgaver .....	72
Dansk bingo .....	73
Muntlige tekster .....	73
Ferdigheter i og kompetanse om .....	74